

מדינת ישראל  
משרד האוצר – החשב הכללי  
מינהל הרכש הממשלתי

י"א באדר א' התשס"ה  
20 בפברואר 2005  
רכ. 2005-42

לכבוד,

הנדון: הבהרות נוספות לרוכשי מכרז מ"מ- 2005 – 01 לרכישת מסכי LCD

להלן שלוש הבהרות נוספות למכרז מ"מ – 2005 – 01 לרכישת מסכי LCD (להלן: "המכרז") תוך הפנייה לסעיף הרלוונטי במסמכי המכרז.

יובהר, כי הבהרות להלן מחייבות את כל המציעים, ומהוות חלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז:

1. בפרק 0.6 התחייבויות ואישורים שעל הספק להמציא עם הגשת ההצעה (M) יתוסף סעיף סף נוסף כדלקמן:

**0.6.10. רכש גומלין**

מציע אשר הצעתו הינה לטובין שאינם מתוצרת הארץ חייב להמציא חתימת יצרן לרכישות גומלין כנגד רכישות הממשלה במכרז.

נוסח מחייב של התחייבות ספק חוץ לשיתוף פעולה עיסקי במכרז, עליה נדרש לחתום יצרן, כאמור לעיל, מצ"ב כנספח א' למכתב זה.

2. סעיף 5.1 יוחלף באופן הבא:

**5.1 עלות הקמה (G)**

פרטי עלות הרכישה של המסכים המוצעים. על העלות להיות כוללת ונקובה בשקלים. העלות כוללת את כל המסים וההוצאות על רכישת המסך המוצע למעט מע"מ.

תצורה א'	תצורה ב'	תצורה ג'	תצורה ד'
מחיר מסך כולל 3 שנות אחריות (SCN)			
עלות אחריות לשנה נוספת, מעבר לשלוש שנים ראשונות (WRN)			

3. סעיף 0.1.1 למכרז יוחלף כדלקמן:

מועד אחרון להגשת ההצעות לתיבת המכרזים: 14 במרץ 2005 בשעה 13:00.

בכבוד רב,

אבי דור  
מנהל מינהל הרכש הממשלתי

העתק: חברי וועדת המכרזים

**מדינת ישראל**  
**משרד האוצר – החשב הכללי**  
**מינהל הרכש הממשלתי**

**נספח א' – נוסח התחייבות ספק חוץ לשיתוף פעולה עסקי - מכרז מרכזי מס' מממ – 01 - 2005**

Annex \_\_\_\_\_ to Invitation to  
tender/request for proposal no.

נספח \_\_\_\_\_  
למכרז/בקשה לקבלת  
הצעות  
מס' \_\_\_\_\_

Invitation issued by \_\_\_\_\_

שהוצא על-ידי \_\_\_\_\_

(hereinafter referred) to as "the buyer" dated

\_\_\_\_\_ (להלן המזמין) מתאריך \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ for the supply of

\_\_\_\_\_ לאספקת \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ At the amount of

\_\_\_\_\_ בסכום של \_\_\_\_\_

**Foreign supplier's  
Undertaking form for  
Commercial Cooperation**

**נוסח התחייבות ספק חוץ לשיתוף פעולה  
עסקי**

According to the Mandatory  
Tenders Regulations  
(Preference for Israeli  
Products and Mandatory  
Cooperation), Business  
5755-1995

לפי תקנות חובת מכרזים (העדפת תוצרת  
הארץ וחובת שיתוף פעולה עסקי), התשנ"ה -  
1995

We, the company

\_\_\_\_\_ אנו חברת \_\_\_\_\_

having its offices at

\_\_\_\_\_ אשר משרדה ב \_\_\_\_\_

commit ourselves to the  
State of Israel that in the  
event of winning this tender,  
we shall carry out Business  
Cooperation in Israel, in  
accordance with the  
following conditions:

מתחייבים בזאת כלפי מדינת ישראל, כי אם  
נזכה במכרז זה נבצע שיתוף פעולה עסקי  
בישראל על פי התנאים כדלקמן:



carry out Business  
in one or more Cooperation  
of the other ways set forth in  
clause 3 above, at a value  
less than .....% of the not  
;transaction value

(B We are aware that if an  
carried out by the audit  
Buyer of by the Industrial  
Cooperation Authority  
referred as “ (hereunder  
ICA”), it is found that the  
volume of local actual  
subcontracting executed  
lower than the above was  
stated commitment and  
where due to that  
commitment our bid was  
accorded preference, the  
price due shall be reduced  
in the amount which shall be  
calculated as detailed in the  
tender documents, providing  
the existence of the  
circumstances indicated in  
Regulation 9(a)(2) of the  
.Regulations

אנו מודעים לכך, שאם בבדיקה שיערכו  
המזמין או הרשות לשיתוף פעולה תעשייתית  
(להלן "הרשפ"ת"), יימצא שהיקף התקשרות  
המשנה המקומית בפועל היה נמוך  
מההתחייבות דלעיל, אם בשל התחייבות זו  
קיבלנו העדפה במכרז, יופחת מהמחיר המגיע  
לנו סכום שיחושב בהתאם למפורט במסמכי  
המכרז, ובלבד שיתקיימו הנסיבות המנויות  
בתקנה 9(א)(2) לתקנות.

(ב)

.5 We are aware that ICA has  
designated by the been  
Government of Israel with  
the monitoring the fulfillment  
this undertaking, including of  
classification of the  
proposals for Business  
Cooperation that we will  
submit according to clause 8  
.below

ידוע לנו כי הרשפ"ת ממונה מטעם ממשלת  
ישראל על מעקב אחר מימוש התחייבות זו,  
לרבות סיווג ההצעות שנגיש לשיתוף פעולה  
עסקי בהתאם לאמור בסעיף 8 להלן.

.5

.6 Our undertaking for  
Cooperation shall Business  
be carried out while the  
contract, the subject of this  
is in force, or, in tender  
accordance with ICA's  
approval, during an  
considering extended period  
the nature respecting the  
Business Cooperation or the  
the complexity of

התחייבותנו לשיתוף פעולה עסקי תבוצע  
בתקופת תוקפו של ההסכם נושא המכרז, או  
במשך תקופה ארוכה יותר, לפי אישור  
הרשפ"ת משיקולים הנוגעים לאופי שיתוף  
הפעולה העסקי או למורכבות ההתקשרות.

.6

- .transaction
7. The records of ICA the execution pertaining to of our undertaking shall be prima facie evidence in any relevant to the matter fulfillment of this requirement in the tender.
7. רישומי הרשפי"ת בדבר ביצוע התחייבותנו זו יהוו ראיה לכאורה בכל הקשור לעמידתנו בדרישה זו של המכרז.
8. We are aware that for the purpose of calculating the rate of Business Cooperation in accordance with this undertaking, the following rules shall apply:
8. ידוע לנו כי לעניין חישוב שיעור שיתוף הפעולה העסקי בהתאם להתחייבות זו יחולו הכללים הבאים:
- (A) For the procurement of products of forlocal Israeli subcontracting or for orders for the supply of work or services, the amount considered for determining the extent of Business Cooperation (hereinafter referred to as credit), will be (1:1) equal to their price
- (א) עבור רכישת טובין מתוצרת הארץ, או התקשרות משנה מקומית וכן עבור הזמנת עבודה או שירותים, ייחשב הסכום לעניין קביעת היקף שיתוף הפעולה העסקי (להלן הזיכוי), שווה למחירם (1:1);
- (B) For direct investment in technology in advanced Israel or in Israeli industry, the given credit will be in a equal to one and half rate times the investment carried ;deducted out by us, VAT
- (ב) עבור השקעה ישירה בטכנולוגיה מתקדמת בישראל או בתעשייה בישראל, יינתן זיכוי בשיעור השווה לפעם וחצי מגובה ההשקעה שתעשה על ידנו, בניכוי מע"מ;
- (C) & For funding industrial R Israel - provided that at in least 50% of the ownership D or & R of the fruits of such of the rights to make use thereof shall remain in the D & Israeli R hands of the entity - the given credit will be equal to one and a half .of the funding amount times
- (ג) עבור מימון פעולות מחקר ופיתוח תעשיית בישראל, אשר לפחות 50% מהבעלות בפירותיהן או בזכויות ניצולן יישארו בידי הגורם המפתח בישראל - יינתן זיכוי השווה לפעם וחצי מסכום המימון.
9. that We are aware
9. ידוע לנו כי:
- (A) Investments, acquisition or D projects, & funding of R which shall be taken into
- (א) השקעות, רכישה או מימון עבודות מחקר ופיתוח על ידנו, אשר יילקחו בחשבון לצורך חישוב שיעור שיתוף הפעולה העסקי, לא יכללו כל מענק אשר יינתן, אם יינתן, על ידי

ממשלת ישראל כחלק מתכנית השקעה או מימון כאמור ;

the account in calculating extent of our Business Cooperation, shall not include any grant given, if given by the Government of Israel, as part of an investment or funding ;as stated above program

ב. הוצאות כגון עמלת סוכן, הוצאות משרדיות, הוצאות אישיות ואחרות, שמטרתן קידום מכירותינו בישראל, לא תוכרנה כשיתוף פעולה עסקי ;

(B) Expenditures such as commission, agent's personal, office and other expenses the purpose of promote our which are to sales in Israel, shall not be recognized as Business ;activities Cooperation

ג. רכישת מניות של חברות ישראליות, אשר חוק ניירות ערך התשכ"ח - 1968, חל עליהן, בשיעור שבו הרוכש אינו נהיה בעל עניין כהגדרתו באותו חוק, לא תחשב כשיתוף פעולה עסקי.

(C) Purchase of shares of Israeli companies to which the Securities Law 5728-1968 applies, to the extent in the purchaser is not which deemed to be "a party with an interest" as defined in the said Law, will not be considered as Business .Cooperation

10. Aimed at fulfilling our undertaking, we commit ourselves to take the following steps: .10 על מנת לממש את התחייבותנו, אנו מתחייבים לצעדים הבאים :

(A) To appoint, within one the effective date month from of the contract which is the subject of the tender, a competent person who will be responsible on our behalf this for the fulfillment of undertaking, for managing the activities in this regard contact and serve as our with ICA, with the Israeli industry and other business ;entities

א) למנות תוך חודש מתאריך כניסת החוזה נושא המכרז לתוקף, אדם מתאים שיהיה אחראי מטעמנו על מימוש ההתחייבות, ינהל מטעמנו את הפעילות הכרוכה בכך ויהיה איש קשר עם הרשפי"ת, עם התעשייה הישראלית ועם גורמים עסקיים אחרים ;

(B) To furnish ICA, within ninety days from the effective date of the contract the subject of

ב) להגיש לרשפי"ת תוך 90 ימים ממועד כניסת החוזה נושא המכרז לתוקף, תכנית למימוש ההתחייבות. התכנית תכלול פירוט רב ככל שניתן של נושאים לשיתוף פעולה עם

- program for tender, with a the fulfillment of the undertaking. The program details will include as many as possible of subjects for Business Cooperation with industry, as stated the Israeli ;in clause 3 above
- התעשייה הישראלית, בהתאם לאמור בסעיף 3 לעיל ;
- (C) take all conventional To measures, including the use of consultation services conducting a professional survey in Israel, visiting business entities in Israel and vice versa, or any other way to examine business ;Israel feasibility in
- לנקוט בכל דרך מקובלת לרבות בדרך של קבלת יעוץ, עריכת סקר מקצועי בישראל, ביקורים בגופים עסקיים בישראל, ביקורים של גופים ישראלים אצלנו, או בכל דרך אחרת לבחינת אפשרויות עסקיות בישראל ;
- (D) Twice every year (on June on December 1st) 1st and we shall submit to ICA a report regarding the our undertaking fulfillment of for Business Cooperation, which will include the :details following
- אנו מתחייבים להגיש לרשפי"ת, פעמיים בשנה (ב- 1 ביוני וב- 1 בדצמבר), דוח על מימוש התחייבותנו זו לשיתוף פעולה עסקי, אשר יכלול את הפרטים הבאים :
- (1) Full identifying details of orders for Israeli products, work and services, local investments subcontracts or during the report period and the extent of the credit that respect, requested in subject to the rules set forth ;above in clause 8
- 1) פרטים מזיהים מלאים של הזמנות טובין, עבודה ושירותים מתוצרת הארץ, התקשרויות משנה מקומיות והשקעות בתקופת הדיווח והיקף הזיכוי המבוקש בגינן, בכפוף לכללים המפורטים בסעיף 8 לעיל ;
- (2) A detailed Business plan of ours in Cooperation Israel for the six months following the submission ;report date of the
- 2) תכנית מפורטת לשיתוף פעולה עסקי שלנו בישראל, במחצית השנה הקרובה שלאחר מועד הגשת הדוח ;
- (3) Any additional details which be requested by ICA, will regarding the activities we have carried out toward the fulfillment of our .undertaking
- 3) כל פירוט נוסף שתדרוש הרשפי"ת בדבר הפעולות שנעשו על מנת לעמוד בהתחייבותנו זו .

- .11 All communications on our behalf in regard with the fulfillment of this undertaking will be sent to ICA at the following address:

כל ההודעות מטעמנו בקשר עם מילוי התחייבות זו תשלחנה לרשפי"ת על פי הכתובות הבאות:

.11

Industrial Cooperation  
authority  
Ministry of Industry and  
Trade  
76 MazeH St., P.O. Box  
14021  
Tel Aviv 61140, Israel.  
Tel (972) 3 5607810 Fax  
(972) 3 5607813  
Email: ica@moit.gov.il

And in addition For: U.S.  
and Canadian Companies:  
The u.s. director - ica,  
Government Of Israel  
Economic Mission,  
800 Second Ave, 17th Floor  
New York, 10017, U.S.A.  
Tel: (212) 499 5740/4  
Fax (212) 499 5745

Signature of an authorized  
officer on behalf of the  
submitter of the tender : (if  
the foreign supplier is an  
importer, this undertaking  
should be signed by an  
authorized officer on behalf  
of the manufacturer of the  
goods.

חתימת מורשה חתימה מטעם מגיש המכרז  
(היה ספק החוץ יבואן, תיחתם התחייבות זו  
על-ידי מורשה חתימה מטעם יצרן הטובין).

Name \_\_\_\_\_

Title \_\_\_\_\_

Tel.

Fax

No \_\_\_\_\_

:No \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

:Email \_\_\_\_\_

Web \_\_\_\_\_

Site \_\_\_\_\_